

Mark 1:29

**Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν  
Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.**

**ἐξελθόντες**

Aorist Active Participle

Masculine Nominative Plural

Root: **ἐξέρχομαι** To go out

Translated : They went out

**ἦλθον**

Aorist Active Indicative

3 p p

Root: **ἔρχομαι** I go

Translated : They went

**Translation of Mark 1:29 :**

*And having gone out of the synagogue they went into the house of Simon and Andrew with James and John.*

Mark 1:30

**ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὺς λέγουσιν  
αὐτῷ περὶ αὐτῆς.**

**πενθερὰ**

Noun: mother-in-law

**πενθερός**

Noun: father-in-law

**δὲ**

Conjunction

It is written postpositive (Never written as the first word in sentence)

Translated : And, but, also, now

**κατέκειτο**

Imperfect Middle-Passive Indicative

3 p s

Root: **κατάκειμαι** I lie down in bed

Translated : She was lying down

## **πυρέσσουσα**

Present Active Participle

Nominative Feminine Singular

Root: **πυρέσσω** To be sick with a fever

## **λέγουσιν**

Present Active Indicative

3 p p

Root: **λέγω** I say, I speak, I tell

Translated : They are speaking

Dramatic Present:

Translated : They spoke/ they told

### **Translation of Mark 1:30 :**

*Now the mother-in-law of Simon was lying down in bed, sick of a fever and they told Him about her.*

### **Mark 1:31**

**καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρὸς·  
καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.**

## **προσελθὼν**

Aorist Active Participle

Masculine Nominative Singular

Root: **προσέρχομαι** I go to

Translated : He went

## **ἤγειρεν**

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **ἐγείρω** I raise up

Translated : He raised up

## **κρατήσας**

Aorist Active Participle

Masculine Nominative Singular

Root: **κρατέω** I hold

Translated : Holding

## **χειρός**

Noun: Hand

Root: **χείρ, χειρός, ἡ**

## **ἄφῃκεν**

Aorist Active Indicative

3 p s

Root: **ἀφίημι** I leave

Translated : It left

## **πυρετός**

Noun: fever

## **διηκόνει**

Imperfect Active Indicative

3 p s

Root: **διακονέω** I serve

Translated : She was serving

Inceptive Imperfect: She began serving

### **Translation of Mark 1:31 :**

*And He went to her, holding her hand and raised her up.*

*And the fever left her, and she was serving them*